

# El Castigo del Penque

comedia palatina

de  
Tirso de Molina

Compañía La Contrayerva



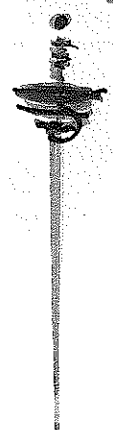
Dirección y adaptación: Javier Flores



Al curioso lector:

Tienes entre manos una descripción sucinta pero puntual de la puesta en escena de la comedia "El castigo del penaseque", de Tirso de Molina, llevada a cabo por la compañía La Contrayerba.

Esta joven compañía de nombre barroco ("contrayerba" o 'antídoto') no pretende ser sólo un contraveneno o una vitamina del ánimo, sino una demostración sobre las tablas de que nuestros clásicos mantienen su vigencia más allá de los manuales de literatura. Sabe el lector de sobra, y más aún si es profesor, que enseñar las letras clásicas a los jóvenes alumnos de cualquier época nunca ha sido fácil. Pero no es imposible, y La Contrayerba, en este punto, se muestra optimista. Por ello, distinguido lector, te hace llegar esta propuesta.



La Quilbrasa  
 La cigüeña blanca  
 La cigüeña negra  
 La calandria  
 La currundera  
 La flauta de oro  
 La colación  
 La alfombra  
 La barata  
 La Contrayerba  
 La telaraña  
 Alarcón?  
 La currundera  
 La propuesta  
 La chuleta  
 Compañía de los  
 Ladrillos  
 resaca de la  
 los vicios de oro  
 La calandria  
 La filarmonía  
 La trik banca  
 La luminaria  
 amirante

## Investigación filológica previa

La elección de la comedia con que *La Contrayerba* se bautizó fue sugerida por el Dr. Miguel Zugasti (Universidad de Navarra), especialista en Tirso de Molina, que entonces ultimaba su edición crítica del texto, hoy accesible en librerías (Madrid, Editorial Cátedra, 2013). Este poco conocido -¡hasta ahora!- *Castigo del penaseque*, necesitaba seguramente de una pequeña poda que lo acercara al público actual.

Hay que pensar que los dramaturgos del siglo XVII no cobraban derechos de autor, sino que ganaban por obra escrita "a peso", lo que les obligaba a producir a gran velocidad; no valía la pena siquiera mejorar el texto tras el estreno. De Tirso se contabilizan más de trescientos títulos.

Esta es la labor que el director de *La Contrayerba*, Javier Horna, realizó primeramente, con la supervisión de Miguel Zugasti: dejar la obra en una extensión razonable (no más de hora y tres cuartos);

aclarar el significado de algunas expresiones y desacartonar en la medida de lo posible algún fleco de la comedia (creemos que Tirso lo aprobaría) sin perder nada de su espíritu. Tampoco se ha pretendido hacer ninguna peculiar lectura moderna -costumbre que se ha hecho tal vez demasiado frecuente en los últimos años- y distinta de la que Tirso buscaba.

o u / D

liberio:

Viuda queda m mujer  
moza, rica, y ~~por su dote~~ <sup>inteligente</sup>  
Condesa de obizel

Quindilla:

Señor, acata con él  
o no cenarás <sup>quédate</sup> gijote  
caliente

# \* Utillenia

- hato
- cazuela
- guita trinitaria
- pan
- morcilla
- coste un pan
- guantes
- pluma
- recado de...
- cetro con...

Esta producción recupera las puestas en escena de los antiguos corrales de comedias. Fluede la fuerza de una comedia recaía en el ingenio con que estaba escrita y en el actor. El espacio escénico se recreaba en buena medida con su interpretación. Así que como elementos escénicos sólo se dispone de algún mueble ligero y una pequeña plataforma decorada que simula un balcón.

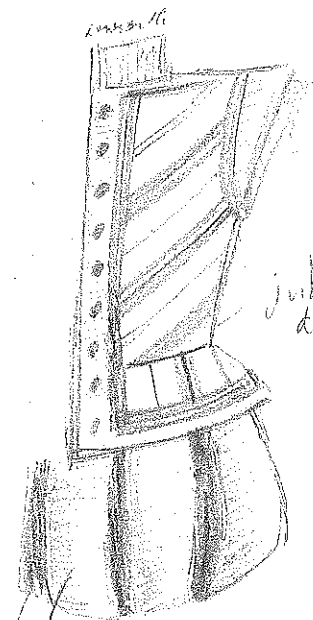
La iluminación recrea lo que era una función de teatro en un corral de comedias: al actor se le debe ver bien la cara, los gestos, la mirada... La noche es noche porque el actor lo dice y el público lo imagina. No hay "cuarta pared": el público iba a ver a los actores y los actores actuaban para el público, a quien querían contentar.

# \* Para entreactos

Cantada al Santísimo (Sebastián Durón, 150-1716)

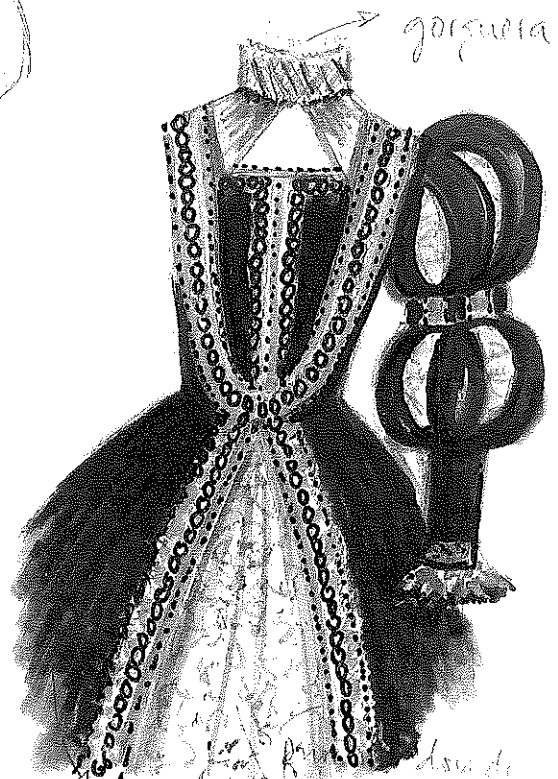
Tiple:

Ay, que me a-bra-so de a-mor en la llam



Jubón de Arma

capón  
abotonado

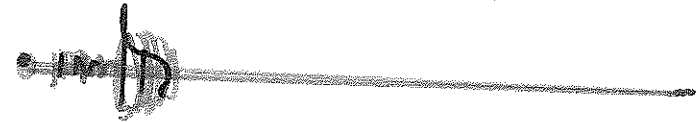


gorrueta

capote negro  
caja

## Pedagogía teatral

En aras de facilitar la aproximación del espectador de hoy a un texto del siglo XVII, nos ha parecido necesario incorporar unas explicaciones - breves, sencillas y directas - que el propio editor, Miguel Zúñiga, hará a modo de introducción. El objetivo didáctico es prevenir al público del significado exacto de algunas imágenes, giros, expresiones y objetos que aparecerán en la obra, habituales en el Siglo de Oro y desconocidas hoy, como la necesidad de "picar" <sup>(\*)</sup> unos guantes o la situación económica de un "segundón". En el estreno y demás representaciones realizadas hasta ahora, esta novedad ha sido muy bien acogida por el respetable.



(\*)

"Cuando un guante es pequeño el remedio es picarle, y ese no se tiene por inconveniente, que personas hay que de propósito los pican y aún acuchillan y rompen para gala del guante, y para que por las roturas se vea la lindeza de la mano y la riqueza de las sortijas y piedras dellas."

Terav Aldana, "Segunda parte de las excelencias de Dios, su madre y sus santos."



## La declamación

Uno de los pilares de la Compañía La Contrayerba es el trabajo de la dicción. Una buena dicción desemboca casi "sin querer" en una interpretación lógica y creíble. Es imprescindible escuchar la melodía y el ritmo del verso.

Es muy fácil dejarse llevar por el sonsonete del octosilaba y cambiar los acentos prosódicos naturales, y evitar eso es una labor que requiere muchísima práctica y oído musical. Hablar en verso no es, evidentemente, algo "natural".



## Acentos en la pronunciación:

Chinche:

Gracias a Dios, Señor mío  
que há permitido que p<sup>ra</sup>ces  
tierra en flame<sup>en</sup>os pa<sup>ra</sup>ces

Pero la artificiosidad de hablar en verso ha de resultar natural; lo es naturalidad y credibilidad lo que Lope de Vega aconseja en su Arte Nuevo de hacer comedias?

Damos ejemplo Aristides retórico, porque quiere que el cómico lenguaje sea puro, claro, fácil, y aún añade que se tome del uso de la gente.

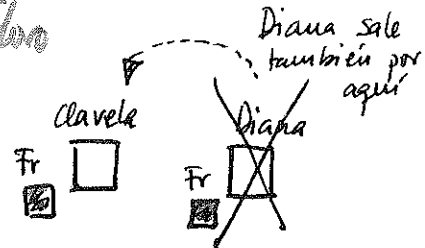
O Cervantes, cuando en "El rufián dichoso" nos avisa de que el actor ha de ser  
no afectado en ademanes  
ni ha de recitar con tono.



## Acto II: escena en el terrero

- Clavela y Corcuero con Floro

se queja de que su amor es prohibido



← Francisca se aburre y estudia tras un ventanuco. Reconoce a Clavela  
↳ puede ser simplemente un sustituto  
No es reversible !!

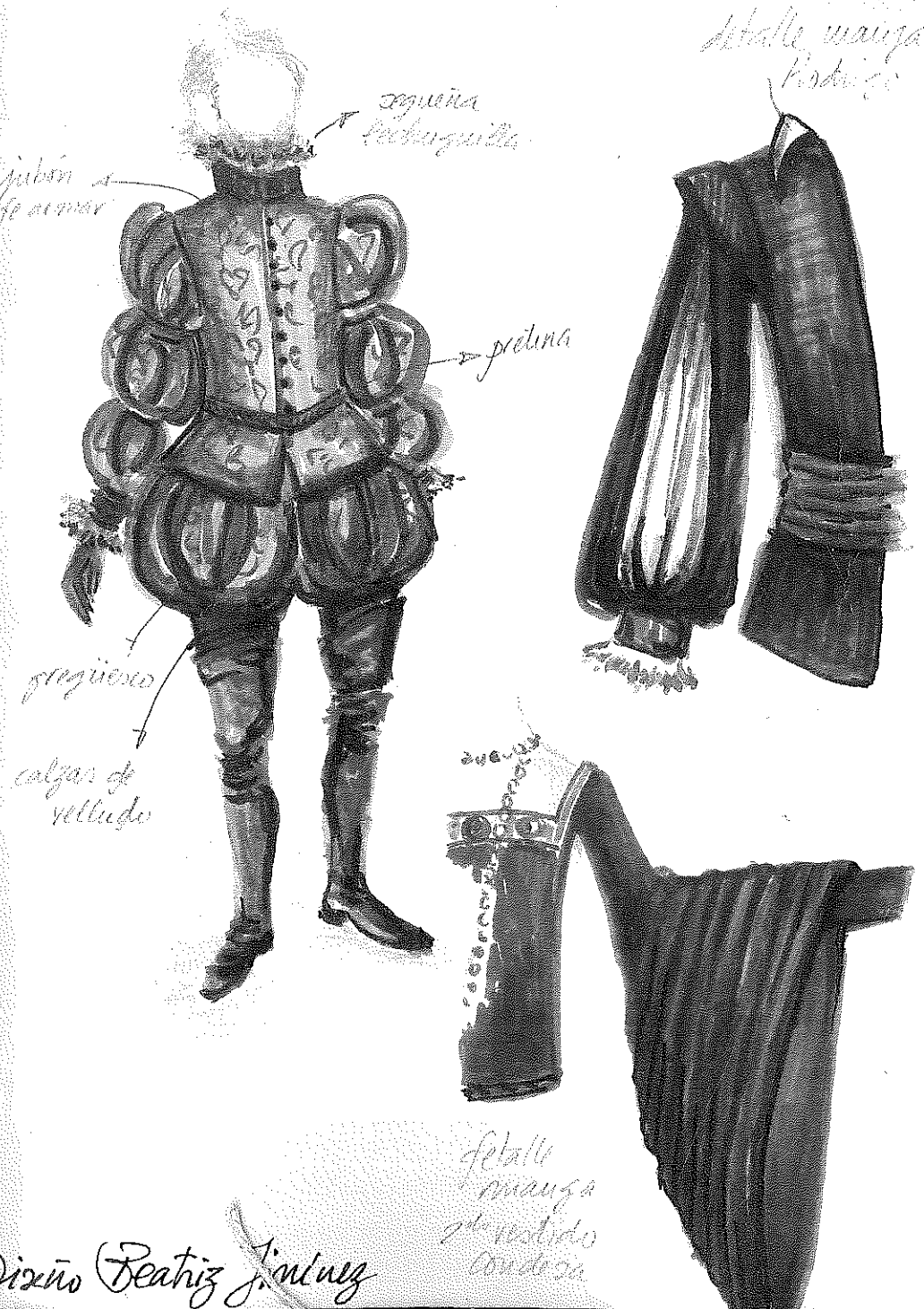
Señte gente en el terrero

← Se da cuenta del lío que hay: Clavela está enamorada de Obón.

- abricuilla (1m) - 550€
- 12 botones con filigrana - 7,20€
- damasco rojo (3m) - 36€
- velo - 1,5€
- tela opaco negro (3m) - 42€
- tela brocado y entredós - 20€
- tela de satén - 3€
- 1 botones de hilo - 8€
- organza para gorguera - 4,5€
- plumas

### Vestuario

Para la confección del vestuario se han utilizado modelos que podemos ver en los retratos de la época: damas con basquiña y saboyana, caballeros con su jubón de armar, valonas y gregüescos, han servido de inspiración para un vestuario colorista que ayudará a identificar a cada personaje.



Diseño Beatriz Jiménez

Las características de esta producción se adecúan a la crisis económica que obliga, como en los corrales del Siglo de Oro, a la economía de medios y a la calidad de la interpretación. Pero no por mero oportunismo: frente a producciones de gran boato, La Contrayerba pretende demostrar que texto y actores son los ingredientes principales y más jugosos de la comedia, y que el público, más allá de las modas, vuelve a reírse con lo mismo que hace cuatrocientos años.  
Vale.

Compañía La Contrayerba

Muy importante: Si algún profesor desea tener algún fragmento del texto para leerlo en clase o un escopio del léxico e imágenes fundamentales para la comprensión de la obra, La Contrayerba los pondrá a su disposición a través del correo electrónico

[jhornogr@educacion.navarra.es](mailto:jhornogr@educacion.navarra.es)



